



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙГАШ • МААМАР 2

וילקט יוסף את כל הכסף הנמצא בארץ מצרים...

«И Йосеф собрал все серебро»



Любовь к Б-гу, сокрытая в каждой еврейской душе, — это
первозданный свет, отложенный для праведников.
Посеянная давным-давно через Йосефа, «садовника»
Малхут, она не нуждается в том, чтобы её создавали
размышлением: её нужно лишь раскрыть, а её корень выше
любой любви, порождаемой разумом.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayigash/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Любовь к Б-гу, сокрытая в каждой еврейской душе, — это первозданный свет, отложенный для праведников. Посеянная давным-давно через Йосефа, «садовника» Малхут, она не нуждается в том, чтобы её создавали размышлением: её нужно лишь раскрыть, а её корень выше любой любви, порождаемой разумом.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар сопоставляет стих, в котором Йосеф собирает серебро Египта и приносит его в дом Паро, с учением мудрецов о том, что Йосеф спрятал три сокровища, одно из которых до сих пор хранится для праведников. Это сокровище — первозданный свет, «посеянный для праведника». Чтобы объяснить это, Алтер Ребе различает две любви к Б-гу. Одна рождается из размышления о величии Б-га и представляет собой новое порождение разума — ахават олам. Другая — сокрытая любовь, присущая Б-жественной душе, — лишь раскрывается посредством размышления, подобно тому как «вино входит — тайна выходит»; раскрывшись, она становится ахава раба, корень которой намного выше. Образ света, посеянного в саду праведником, который за ним ухаживает, в Зоаре служит аналогией: посевов, которые сажают заново, и поросли, которая всходит из прежнего семени сама собой. Сад — это Малхут, источник душ Израиля, а садовник — Йосеф, то есть Йесод. Наконец, серебро — это хасадим: три трети Хеседа — три сокровища, два раскрыты, а верхняя треть сокрыта до Будущего времени; все они приносятся в Малхут, «дом Паро».

ПЛАН

- | | | |
|--|--|------|
| 1 | Сокровища Йосефа | ¶1 |
| <hr/> | | |
| Стих о собранном серебре, три сокровища, спрятанные Йосефом, и первозданный свет, отложенный для праведников. | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Две любви | ¶2-3 |
| <hr/> | | |
| Любовь, рождающаяся из размышления, — новое порождение разума; сокрытая любовь, присущая Б-жественной душе, лишь выводится размышлением из сокрытия. | | |
| <hr/> | | |
| 3 | Сокрытая любовь — первозданный свет | ¶4 |
| <hr/> | | |
| «Вино входит — тайна выходит»: сокрытая любовь, раскрываясь как ахава раба, превосходит ахават олам; это свет, отложенный в Йосефе, Йесоде, и посеянный им в каждом еврее. | | |
| <hr/> | | |

4 Свет, посеянный в саду

¶15-6

Образ света, посеянного праведником-садовником, в Зоаре; сад — это Малхут, а уход за ним — работа по очищению; на земле есть и новый посев, и поросль, поддерживающая землю.

5 Посев и поросль наверху

¶17

В высшем саду любовь, рождающаяся из размышления, — это новый посев, а сокрытая любовь — поросль с более высоким корнем; обе исходят от Йосефа, садовника.

6 Серебро и три сокровища

¶18

Серебро — это хасадим: три трети Хесед — три сокровища, два раскрыты, а верхняя треть сокрыта до Будущего времени; все они приносятся в Малхут, «дом Паро».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Сокрытая любовь (ахава месутерет) אהבה מסתרת

Врождённая любовь к Б-гу в Б-жественной душе, которая по своей природе стремится раствориться в своём источнике. Размышление не создаёт её, а выводит из сокрытия; раскрывшись, она становится ахава раба.

Любовь, рождающаяся из размышления (ахават олам) אהבת עולם

Любовь, пробуждаемая размышлением о величии Б-га: «новое порождение» разума, по своему уровню уступающее сокрытой любви; она уподобляется семени, посеянному заново.

Ахава раба («великая любовь») אהבה רבה

Любовь, стоящая выше разума и исходящая из «великой доброты»; сокрытая любовь в раскрытом состоянии, которая здесь отождествляется с первозданным светом.

Первозданный свет (ор кадмаа) אור קדמא

Первый свет, сиявший от одного края мира до другого и отложенный для праведников: «Свет посеян для праведника».

Поросль (сфихин) ספחים

Растения, которые всходят без посева из прежнего семени и «поддерживают землю»; образ сокрытой любви, которая не нова, но имеет более высокий корень.

Сокрытые и раскрытые хасадим חסדים מכוסים ומגולים

Хесед делится на три трети: верхняя треть остаётся сокрытой, а две нижние раскрыты. Маамар соотносит их с тремя сокровищами Йосефа, а также с ахава раба и ахават олам.

Йосеф, садовник сада יוסף הצדיק, גנן דגנתא

Йосеф-праведник — это Йесод, который прочитывается как йуд и сод — «тайна». Через него свет посеян в Малхут, саду и источнике душ Израиля, и сокрытая любовь достигает каждого еврея.

Сокровища Йосефа

1 וילקט יוסף¹ את כל הכסף² הנמצא בארץ מצרים ויבא יוסף את הכסף ביתה פרעה. הנה ארז"ל שלש מטמוניות הטמין יוסף.³ אחת נתגלה לקרח ואחת נגלה לאנטונינוס. ואחת גנוזה לצדיקים לע"ל.

«И собрал Йосеф всё серебро, которое нашлось в земле Египетской, и принёс Йосеф серебро в дом фараона». Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Йосеф спрятал три сокровищницы. Одна открылась Кораху, одна — Антонину, а одна хранится для праведников в Будущем мире».

Маамар начинается стихом о годах голода в Египте: Йосеф собрал все деньги, которыми платили за зерно, и принёс их в казну фараона. Рядом с этим маамар приводит учение Талмуда о том, что Йосеф спрятал три сокровищницы: две обнаружились — одна у Кораха, другая у Антонина, а третья ожидает праведников в Будущем мире.

ולהבין זה הנה כתיב אור זרוע לצדיק⁴ וידוע דהיינו בחי' אור קדמא דהוה נהיר⁵ מסייפי עלמא⁶ עד סייפי עלמא⁷ דגניז קוב"ה לצדיקיא.

Чтобы понять это, обратимся к написанному: «Свет посеян для праведника». Известно, что речь идёт об уровне первозданного света (Ор Кадмаа), который светил от одного края мира до другого и который Святой, благословен Он, спрятал для праведников.

Чтобы объяснить, что представляет собой спрятанное сокровище, маамар обращается к стиху «Свет посеян для праведника». Этот свет отождествляется с первозданным, первым светом, который светил от одного края мира до другого, пока Б-г не спрятал его для праведников.

פֶּאָרְט 2 • 12-3

Две любви

2 וענין הגניזה הזאת יוכן דהנה בעבודת ה' ימצא ב' בחי' ומדרגות באהבת ⁸ ה'. הא' הוא בחי' האהבה הנולדת ונמשכת מן ההתבוננות בגדולת אוא"ס ב"ה כשיעמיק בשכלו ברוממות גדולתו ית' יולד מזה התפעלות בתשוקה והתלהבות אליו ית'

Смысл этого сокрытия станет понятен [из следующего]. В служении Б-гу есть два аспекта и уровня любви к Б-гу. Первый — это уровень любви, которая рождается из созерцания величия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и проистекает из него: когда человек углубляется своим разумом в постижение возвышенности Его величия, да будет Он благословен, это рождает в нём пробуждение страстного стремления и пыла к Нему, да будет Он благословен,

Чтобы объяснить, что означает, что свет был «сокрыт», маамар различает два вида любви к Б-гу. Первый рождается из созерцания: когда человек глубоко размышляет о величии Бесконечного света, в нём пробуждаются стремление к Б-гу и пыл.

כי לפי שכלו יהולל איש ⁹ שהמדות נמשכים אחר השכל וההתבוננות. אהבה זו היא בחי' הולדה חדשה שנמצאת מחדש ע"י השכל וההתבוננות.

ибо «человека восхваляют по его разуму», поскольку эмоциональные качества (мидот) следуют за разумом и созерцанием. Эта любовь относится к категории нового рождения: она вновь возникает благодаря разуму и созерцанию.

Слова «человека восхваляют по его разуму» подтверждают принцип, согласно которому чувства следуют за разумом. Поскольку эта любовь возникает благодаря созерцанию, она представляет собой «новое рождение» — нечто, чего прежде в человеке не было.

3 ויש בחי' ב' באהבה והוא הנק' אהבה מסותרת שהיא האהבה שיש בטבע תולדת הנפש האלקית שהיא חפצה בטבעה להתכלל בא"ס ב"ה שהוא מקורה ושרשה

Есть и второй уровень любви, называемый сокрытой любовью (ахава месутерет): это любовь, заложенная в самой природе Б-жественной души, которая по своей природе стремится слиться с Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, — своим источником и корнем.

Вторая любовь — это «сокрытая любовь», принадлежащая самой природе Б-жественной души. Поскольку Бесконечный — источник и корень души, по своей природе она стремится вновь слиться с Ним.

אלא שהיא אצלו בחיי העולם והסתר גדול ויציאתה אל הגלוי הוא ע"י התבוננות כמ"ש בתניא¹⁰ ונמצא כשיוצאת אל הגלוי ע"י ההתבוננות אין זו הולדה חדשה מן השכל ממש שממנו נולדה האהבה

Однако в человеке она пребывает в состоянии великого сокрытия, и вывести ее на свет позволяет размышление, как сказано в «Тании». Следовательно, когда благодаря размышлению она выходит на свет, это не означает, что она в буквальном смысле заново рождается из разума, словно любовь возникла из него,

В человеке эта любовь глубоко сокрыта, и размышление выводит ее наружу, как объясняется в «Тании». Поэтому, когда она проявляется благодаря размышлению, разум не рождает ее.

שהרי אהבה זו כבר היתה מתחלה בנפשי¹¹ רק שהיתה כהעלם וע"י ההתבוננות יצתה מן ההעלם אל הגלוי.

ибо эта любовь уже изначально была в его душе, только пребывала в сокрытии, а благодаря размышлению вышла из сокрытия на свет.

Доказательство в том, что любовь присутствовала в душе изначально, лишь была сокрыта. Размышление не создает ее, а только выводит из сокрытия на свет.

РАЗДЕЛ 3 • 14

Сокрытая любовь — первозданный свет

4 וזהו ענין מארז"ל נכנס יין יצא סוד.¹² פ"י סוד הוא בחיי אהבה מוסתרת הנ"ל ויציאתי אל הגלוי הוא ע"י ההתבוננות הנק' בשם יין יינה של תורה כו'.

И в этом смысл изречения наших благословенной памяти мудрецов: «Вино входит — тайна выходит». То есть «тайна» (сод) — это уровень упомянутой выше сокрытой любви, а выходит она в раскрытие посредством созерцания, которое называется «вином», вином Торы и т. д.

Изречение мудрецов «Вино входит — тайна выходит» истолковывается как образ сокрытой любви. «Тайна» (сод) — это сокрытая любовь, а «вино», выводящее ее наружу, — созерцание, называемое «вином Торы».

ובאמת מעלת ומדרגת אהבה זו המסותרת¹³ היא גדולה ורבה מבחי' האהבה הנולד' מהתבוננות הנ"ל.
אף שזו היא הולדה חדשה וזו אינה התחדשות גמורה אעפ"כ שרשה נעלה יותר כו'

В действительности достоинство и ступень этой сокрытой любви намного выше ступени любви, рожденной упомянутым выше созерцанием. Хотя та любовь рождается заново, а эта не является полным обновлением, тем не менее ее корень возвышеннее и т. д.

Теперь сопоставляются две любви. Любовь, рожденная созерцанием, действительно возникает заново, тогда как сокрытая любовь лишь выходит из своего сокрытия; и все же она выше, поскольку ее корень выше.

ואהבה הנולדה מהתבוננות היא למטה ממנה במדרגה רק שלא נשפלה כ"כ כמו אהבה הנ"ל המסותרת
כו'

Любовь, рожденная созерцанием, ниже нее по ступени, но она не опустилась так низко, как упомянутая выше сокрытая любовь и т. д.

Любовь, возникающая благодаря созерцанию, стоит ниже по ступени. Ее единственное преимущество в том, что она не опустилась так низко, как сокрытая любовь, которая, несмотря на свой возвышенный корень, пришла к глубокому сокрытию.

(וכמ"ש בתניא¹⁴ שבחי' אהבה מסותרת כשיוצאה אל הגלוי נקי אה"ר שלמעלה מאהבת עולם שמבחי' ההתבוננות כו' וע' מ"ש לקמן ע"פ חכלילי מענין אה"ר ואה"ע).

(Как написано в «Тании»: когда сокрытая любовь выходит в раскрытие, она называется ахава раба («великая любовь»), которая выше ахават олам («вечной любви»), происходящей от созерцания и т. д. См. также ниже, в толковании на [стих] «Хахлили», о понятиях ахава раба и ахават олам.)

В этой скобочной вставке приводится «Тания»: когда сокрытая любовь раскрывается, она называется ахава раба, «великая любовь», которая выше ахават олам — любви, возникающей благодаря созерцанию. Здесь также дается отсылка к маамару в «Тора Ор» о благословении Якова Йеуде: «Хахлили эйнаим мийаин» (Берешит 49:12). В этом стихе также говорится о вине, и в маамаре разбираются эти два вида любви.

והנה בחי' ומדרגת יוסף הצדיק עליון הוא בחי' אה"ר המסותרת שיש בכל נפש מישראל ששרשה גבוה
מאד נעלה שזהו בחי' יוסף שהוא בחי' יסוד דהיינו בחי' יי סוד כו'.

Итак, ступень Йосефа, праведника высшего, — это сокрытая ахава раба, присущая каждой душе Израиля и имеющая чрезвычайно высокий корень. Ибо это ступень Йосефа, соответствующего Йесоду (основе), то есть аспекту йуд и сод (тайны) и т. д.

Теперь сокрытая любовь связывается с Йосефом, «праведником высшим». Йосеф соответствует Йесоду (основе) — сфере, которую Каббала называет «праведником»; его ступень — это сокрытая ахава раба, присущая каждой еврейской душе. Слово Йесод прочитывается как йуд и сод, «тайна», — та же «тайна», что и сокрытая любовь.

וזוהו פי' אור זרוע לצדיק¹⁵ שהוא בחי' אור קדמאה שגנוז לצדיקים.¹⁶ ואור קדמאה הוא בחי' אה"ר
הנ"ל שהיא למעלה מעלה מבחי' אה"ע הנק' ג"כ אור

И в этом смысл слов: «Свет посеян для праведника»: это аспект первозданного света, который Он утаил для праведников. Первозданный свет — это упомянутая выше ахава раба, неизмеримо превосходящая ахават олам, которая тоже называется «светом».

Здесь объясняются слова «Свет посеян для праведника»: посеянный свет — это первозданный свет, утаенный для праведников; этот свет и есть сокрытая ахава раба. Ахават олам тоже называется «светом», однако она значительно ниже первозданного света.

(כי אור הוא בחי' חסד ויש חסד עולם והוא בחי' האהבה הנמשכת מן השכל אבל אור קדמאה הוא בחי' אה"ר שלמעלה מהשכל ונלקחה מבחי' רב חסד וחסדי מאתך לא ימוש¹⁷ כו')

(Ибо свет соответствует Хеседу (доброте), а есть Хесед олам («вечная доброта»), соответствующий любви, исходящей от разума. Но первозданный свет — это ахава раба, превосходящая разум и происходящая от аспекта «многой доброты» и «Моя доброта не отступит от тебя» и т. д.)

В этой вставке объясняется, почему любовь называется светом: свет соответствует Хеседу, доброте. Каждой любви соответствует доброта, название которой созвучно ей: ахават олам, любовь, исходящая от разума, — это Хесед олам, «вечная доброта»; ахава раба, первозданный свет, превосходящий разум, происходит от рав хесед, «многой доброты», и от доброты, которая, согласно словам Йешаяу, «не отступит».

אלא שגנזו לצדיקים בבחי' יוסף צ"ע וממנו נזרע בכל אי מישראל בחי' אהבה הנ"ל אלא שהיא מסותרת בבחי' גניזה וסוד והעלם ונכנס יין יצא סוד כנ"ל:

Но Он утаил его для праведников в аспекте Йосефа, праведника высшего, и от него упомянутая любовь посеяна в каждом из Израиля. Однако она сокрыта — утаена, пребывает в тайне и скрытии; и «вино входит — тайна выходит», как сказано выше.

Б-г утаил этот свет для праведников в аспекте Йосефа, праведника высшего, и от Йосефа он посеян в каждом еврее как сокрытая любовь. Поскольку она посеяна и утаена, она остается «тайной», которая выходит наружу лишь тогда, когда входит «вино» созерцания.

РАЗДЕЛ 4 • 15-6

Свет, посеянный в саду

5 ועפ"י יובן ג"כ מ"ש בזהר תרומה (דקס"ו ע"ב ודקס"ז ע"א) האי אור זרע ל"י קוב"ה בגינתא דעדנוי ע"י דהאי צדיק דאיהו גננא דגינתא ונטל להאי אור וזרע ליה זריעה דקשוט כו'

И согласно этому также станет понятно сказанное в Зоаре, в разделе «Трума» (лист 166б и лист 167а): «Этот свет Святой, благословен Он, посеял в Своём Эденском саду посредством этого праведника, который является садовником сада; он взял этот свет и посеял его — посевом истины» и т. д.

В приведённых словах Зоара описывается тот же свет: Б-г посеял его в Своём Эденском саду посредством «этого праведника», садовника, который взял свет и посеял его как «посев истины». Как далее объясняется в маамаре, садовник — это Йосеф-праведник.

ובגלותא גנתא לא עאל ביה גננא.¹⁸ והוא אור דאיהו זרוע תדיר עביד איבין ומינין ומגרמיה אזורע כקדמיתא.

«А в изгнании садовник не входит в сад. И тот свет, который посеян, постоянно приносит плоды и разные виды плодов, а затем сам собой снова сеется, как прежде».

В изгнании садовник не входит в сад, однако посеянный свет продолжает приносить плоды и сам сеет себя «как прежде». Маамар использует этот образ самосеяющегося света, чтобы описать сокрытую любовь.

ופי' גנתא הוא בחי' המשכת הקו"ח ממלי' דא"ס שהוא ראשית הקו עד סיומו נקי' הכל בחי' גנתא שהוא בחי' מלי'.¹⁹

Под «садом» подразумевается уровень распространения кава (линии света) и нити от Малхут Эйн Соф, которая является началом кава, до его конца: всё это называется «садом» — уровнем Малхут.

«Сад» — это Малхут. Кав, тонкая линия Б-жественного света, и нить, которая распространяется вместе с ним, начинаются в Малхут Эйн Соф — качестве царственности в самом Бесконечном свете; вся линия от этого начала до конца называется «садом».

(ע' במק"מ בזהר פ' בא ד' ל"ה ע"א בשם הרח"ו²⁰ בפ"י בחד צדיק כו'. דזרע בגנתא²¹ כו' ע"ש)

(См. «Микдаш Мелех» к Зоару, раздел «Бо», лист 35а, где приводятся слова раби Хаима Виталя, объясняющие выражение «с одним праведником» и т. д. — «который посеял в саду» и т. д.; см. там.)

В скобках даётся ссылка на «Микдаш Мелех», комментарий к Зоару, к отрывку из раздела «Бо» о «праведнике, который посеял в саду». Как передаёт Цемах-Цедек в отрывке, цитируемом в примечании «Кеот», «Микдаш Мелех» приводит от имени раби Хаима Виталя объяснение, что этот праведник — Йесод Адама Кадмона («Первочеловека», высшего уровня Б-жественного порядка), который сеет в скрытой внутри него Малхут.

וכמארז"ל מה הגן²² צריך לעדור ולהשקות ולזמור שהוא בחי' עבודת הבירורים שזה נעשה ע"י יוסף הצדיק.

И как сказали наши мудрецы благословенной памяти: «Подобно тому, как сад нуждается в рыхлении, поливе и обрезке», — что соответствует служению по очищению (бирурим); оно совершается посредством Йосефа-праведника.

Мудрецы сравнивают Общину Израиля (Кнесет Исраэль) с садом, который необходимо рыхлить, поливать и обрезать. Уход за ним — это работа по очищению (бирурим): отделение и возвышение добра; она совершается посредством Йосефа-праведника.

והנה כמו בארץ הגשמית יש ב' מיני צמיחה הא' התבואות הנזרעים מדי שנה ועולים וצומחים.²³

И вот, подобно тому как в земной почве существуют два вида роста, первый из которых — злаки, которые сеют каждый год, и они всходят и растут;

Чтобы пояснить два вида любви, маамар обращается к земледелию. В земной почве существуют два вида роста; первый — урожай, который сеют каждый год, после чего он всходит и растёт.

6 והבי' הם הנקי' ספיחין²⁴ דהיינו מה שצומח מאיליה שלא נזרע עכשיו כלל אלא מן הזריעה שנפל בה מכבר כו'. והם הנקי' ספיחא דארעא דמקיימי ארעא שעיקר קיום הארץ הוא ע"י הספיחין.

А второй вид — это то, что называется сефихин (самосев), то есть то, что вырастает само собой: теперь это вовсе не сеяли, а [выросло] из семян, упавших в землю раньше, и т. д. Это и называется «самосев земли, поддерживающий землю», ибо главное поддержание земли происходит благодаря самосеву.

Второй вид роста — сефихин, самосев: растения, которые всходят сами, без нового посева, из семян, упавших в землю прежде. Арамейское изречение «самосев земли поддерживает землю» указывает, что именно этот рост без посева служит главным поддержанием земли.

РАЗДЕЛ 5 • 17

Посев и поросль наверху

7 וכך נמצא למעלה בארץ העליונה הנקרא גנתא כ' בחי' ומדרגות אלו דהיינו בחי' המשכות הנמשכות בה בבחי' זריעה

И так же наверху, в высшей земле, называемой «садом», присутствуют эти два аспекта и уровня, то есть аспект потоков, нисходящих в нее подобно посеву,

Те же два вида роста существуют наверху, в «высшей земле» — «саду», который есть Малхут. Первый — Б-жественный поток, нисходящий в нее путем посева.

כמ"ש אור זרוע²⁵ כו' ויש בחי' שגדילים בה מבחי' ספיחין דהיינו ממה שנזרע כבר כו' והספיחים אף שאין זה ענין התהוות והמשכה חדשה ממש רק

как сказано: «Свет посеян», и т. д.; и есть аспект того, что вырастает в ней как самосев, то есть из того, что было посеяно прежде, и т. д. Что же касается самосева, то хотя речь здесь не идет в подлинном смысле о новом возникновении и новом нисхождении, а лишь

Посеву соответствует стих «Свет посеян». Второй вид подобен самосеву, который поднимается из того, что было посеяно давно; маамар признает, что это не новое возникновение и не новый поток в подлинном смысле.

שהוא בחי' גידול ממה שהיה בעולם בהארץ עכ"ז יש בו מעלה יתירה ששרשו גבוה ביותר והוא כנ"ל בענין האהבה המסותרת²⁶ כשיוצאת אל הגלוי הגם שאינו התהוות חדשה

о росте из того, что было сокрыто в земле, тем не менее в нем есть особое преимущество: его корень чрезвычайно высок. Это подобно сказанному выше о сокрытой любви, когда она выходит к раскрытию: хотя это не новое возникновение

И все же у самосева есть особое преимущество: его корень чрезвычайно высок. То же было сказано о сокрытой любви, которая также не возникает заново, когда выходит наружу.

כמו האהבה הנולדה מההתבוננות עכ"ז שרשה גבוה יותר כו' ובחי' גלוי אהבה המסותרת זהו ענין הספיחים שהארץ מוציאה צמחה מעצמה.

подобно любви, рожденной созерцанием, тем не менее ее корень выше, и т. д. Раскрытие сокрытой любви и есть аспект самосева: земля сама производит свой рост.

Хотя сокрытая любовь не является новым творением, как любовь, рожденная созерцанием, ее корень выше. Ее раскрытие — это самосев, который земля производит сама собой.

ומגרמיה אודרע דהיינו מאותה האהבה שנזרע בה כבר שהיתה מסותרת כו' וזהו בחי' אור זרוע כו'

И «из себя самой она сеется» — то есть из той самой любви, которая уже была в ней посеяна и оставалась сокрытой, и т. д. Это и есть аспект «Свет посеян», и т. д.

Выражение Зоара «из себя самой она сеется» относится к любви, давно посеянной в душе и пребывавшей сокрытой. Это «свет, посеянный» для праведника.

(שנזרע כבר כנפש האלקית אבל האהבה הנולדת ונמשכת מההתבוננות הנק' אהבת עולם הוא כמשל הזריעה שזורעים עכשיו מחדש)

(То, что уже было посеяно в Б-жественной душе; но любовь, рождающаяся из созерцания и нисходящая от него, называемая любовью олам, в этой аналогии подобна посеву, совершаемому теперь заново.)

Это отступление завершает аналогию: сокрытая любовь была посеяна в Б-жественной душе давно, тогда как любовь олам, рождающаяся из созерцания, подобна семени, посеянному заново.

וכל זריעות אהבות אלו הכל הוא מבחי' יוסף הצדיק שנק' גנא דגנתא שממנו נמשך האור בבחי' מל' הנק' גנתא (שהוא מקור נש'':)

И весь этот посев любви, во всех ее видах, исходит от праведника Йосефа, называемого «садовником сада»: от него свет нисходит в аспект Малхут, называемый «садом» (который является источником душ Израиля).

Весь этот посев исходит от праведника Йосефа — «садовника сада», через которого свет нисходит в Малхут, «сад». Малхут — источник душ Израиля, поэтому посеянное там достигает каждой еврейской души.

РАЗДЕЛ 6 • 18

Серебро и три сокровища

8 וזהו ענין וילקט יוסף את כל הכסף כו' שהוא בחי' חסדים שכולם נמשכים²⁷ בבחינת יוסף הצדיק וכנ"ל בענין אור קדמא דגנזי' לצדיקים

И в этом смысл слов: «И собрал Йосеф всё серебро» и т. д.: это уровень хасадим (милостей), которые все нисходят на уровне Йосефа-праведника, как говорилось выше в связи с перво-зданным светом, который Он сокрыл для праведников,

Маамар возвращается к стиху, с которого он начинается. «Серебро», собранное Йосефом, — это хасадим, Б-жественные милости (в Каббале серебро символизирует Хесед); все они нисходят через Йосефа-праведника, подобно тому как первозданный свет был сокрыт для праведников в его аспекте.

שהוא נמשך בבחי' יוסף הנק' צ"ע והוא גנא דגנתא שממנו נמשך בחי' אהבה מסותרת הנ"ל בכ"א מישראל.

то есть он нисходит на уровне Йосефа, называемого высшим праведником; он — «садовник сада», от которого нисходит уровень упомянутой выше сокрытой любви в каждую душу Израиля.

Йосеф называется «высшим праведником»: как объясняется в «Ликутей Тора» на раздел «Реэ», он соединяет дающего наверху с принимающим внизу и низводит поток. Он — «садовник сада», и через него сокрытая любовь нисходит в каждую еврейскую душу.

וזהו ויבא ביתה פרעה הוא בחי' המלכות הנקי' גנתא ועלמא דאתגליא שהוא מקור נש"י. וזהו ענין שלש מטמוניות הטמין יוסף²⁸ כו'.

И в этом смысл слов: «И внес он [это] в дом Паро»: это уровень Малхут, называемый «садом» и «раскрытым миром» (альма де-итгалья), который является источником душ Израиля. И в этом смысл слов: «Йосеф спрятал три сокровищницы» и т. д.

«Дом Паро», куда Йосеф внес серебро, — это Малхут, называемая «садом» и «раскрытым миром» (в отличие от Бины — «сокрытого мира»), источником душ Израиля. Теперь маамар переходит к объяснению трех сокровищниц, спрятанных Йосефом.

דהנה ידוע בכתבי האר"י ז"ל שהחסד (מה"ח הנמשכים בז"א והחסד שבת"ת) מתחלק לג' פרקין היינו השליש העליון הוא בבחי' העלם והסתר ונק' חסדים מכוסים ובי' שלישי מתגליון.

Ибо известно из трудов Аризаля, да будет благословенна его память, что Хесед (из пяти хасадим, нисходящих в Зеир Анпин, и Хесед в Тиферет) делится на три сустава (пракин): верхняя треть находится в состоянии сокрытия и утаенности и называется «сокрытыми хасадим» (хасадим мехусим), а две трети раскрыты.

Согласно Аризалю, Хесед — здесь имеются в виду пять хасадим, нисходящих в Зеир Анпин (структуру шести эмоциональных Сфирот), и Хесед внутри Тиферет — состоит из трех «суставов», или третей. Верхняя треть остается сокрытой и называется «сокрытыми хасадим», а две нижние трети раскрыты.

והיינו ענין ג' מטמוניות הנ"ל ששנים נתגלו שהם בי' שלישים המתגלים. והשליש עליון שהוא בחינת חכ"ד שבו הוא מכוסה ונעלם ויתגלה לצדיקים לע"ל

И в этом смысл упомянутых выше трех сокровищниц: две из них раскрылись — это две раскрытые трети. А верхняя треть, то есть находящиеся в ней Хохма, Бина и Даат, сокрыта и утаена и раскроется праведникам в Будущем мире,

Три сокровищницы — это три трети. Две раскрытые трети — две сокровищницы, которые открылись, тогда как верхняя треть, «интеллект» внутри Хеседа (его Хохма, Бина и Даат), остается сокрытой, пока не раскроется праведникам в Будущем мире.

וכמ"ש אור זרוע לצדיק²⁹ והיינו ענין בחי' אור קדמא שגנוז לצדיקים כו' וכל זה הטמין יוסף שהוא בחינת יסוד שבו נמשכים החסדים הנ"ל.

как сказано: «Свет посеян для праведника». И в этом суть аспекта первозданного света, который Он сокрыл для праведников, и т. д. Всё это спрятал Йосеф, ибо он — уровень Йесод, в котором нисходят упомянутые выше хасадим.

Эта сокрытая верхняя треть — «свет, посеянный для праведника», первозданный свет. Йосеф «спрятал» всё это, поскольку он — Йесод, канал, через который нисходят хасадим.

וכנודע ל"י"ח (אפ"ל ג"כ דחסדים מכוסים ומגולים הם בחי' אה"ר ואה"ע הנ"ל. וזהו וילקט יוסף את כל הכסף הן חסדים המכוסים הן המגולים.

Как известно знатокам сокровенной мудрости (йодъей хен). (Можно также сказать, что сокрытые и раскрытые хасадим — это упомянутые выше аспекты любви рабба и любви олам. И в этом смысл слов: «И собрал Йосеф всё серебро»: и сокрытые хасадим, и раскрытые.)

Выражение «как известно знатокам сокровенной мудрости» указывает на каббалистическое учение. В скобках предлагается иное прочтение: сокрытые хасадим — это любовь рабба, сокрытая любовь, а раскрытые хасадим — любовь олам; Йосеф собрал «всё серебро», оба вида.

והכל הביא ביתה פרעה שמתגלים ביחוד זו"נ. עוד י"ל פרעה ל' פריעה שע"י פריעה מתגלים ג' פרקי
החסד כנוי בע"ח והכל א'. ועמ"ש בזהר בלק (ד' ר"ד)

И всё это он внес в дом Паро, поскольку они раскрываются при единении Зеир Анпина и Нуквы (женского начала / Малхут). Можно также сказать, что «Паро» связано со словом «периа» — раскрытие, ибо благодаря периа раскрываются три сустава Хеседа, как сказано в «Эц Хаим»; и всё это одно. И см. написанное в «Зоаре» на Балак (folio 204),

Все хасадим вносятся в «дом Паро», Малхут, где они раскрываются благодаря единению Зеир Анпина и Нуквы — эмоциональных качеств и Малхут. Согласно другому прочтению, «Паро» связано со словом периа — «раскрытие»: благодаря ему, как сказано в «Эц Хаим», раскрываются три сустава Хеседа. Оба прочтения говорят об одном. Затем текст отсылает к «Зоару» на Балак, где говорится об «утре Йосефа».

בענין בקר דיוסף³⁰ דלשם מבואר ג"כ דאור קדמא הנ"ל נמשך בבחי' יוסף ודוד אתקין ל"י חופאה³¹

о «утре Йосефа», поскольку там также объясняется, что упомянутый выше первозданный свет нисходит на уровень Йосефа, а Давид устроил для него покров,

Зоар говорит там о двух «утрах» — Авраама и Йосефа. Сияние утра Йосефа распространялось «от одного края мира до другого» — именно так выше описан первозданный свет, — пока нижние миры не оказались не в силах его вынести. Тогда Давид, олицетворяющий Малхут, устроил покров (хупу), чтобы укрыть это сияние и дать нижним мирам возможность его выдержать. В примечании издательства «Кеот» предполагается, что текст может ссылаться на отрывок, напечатанный в «Биурей а-Зоар» Мителер Ребе.

כמ"ש בקר אערך לך ואצפה.³² והוא ענין וילקט יוסף את הכסף ויבא ביתה פרעה³³ והמ"י.

как сказано: «Утром я расположу [это] пред Тобою и буду наблюдать». И в этом смысл слов: «И собрал Йосеф серебро и внес его в дом фараона». А понимающий поймет.

Зоар истолковывает стих Давида так: «утро» — это утро Йосефа, «расположу» — это упорядочение его света, а «ве-ацпе» — обычно «буду наблюдать» — понимается как «покрою», подобно тому как Ковчег был покрыт золотом. И именно об этом, как говорит текст, сказано: «Йосеф собрал серебро и внес его в дом фараона»: свет, собранный в Йосефе, вносится в Малхут. Этот аспект текст оставляет на усмотрение «понимающего».

ועמ"ש במ"א ע"פ וימינך מקרב חיקך כלה³⁴ דהענין שיתגלו החסדים מכיסויים יסוד דאימא כו'. ואפ"ל ג"כ דפ"י כסף הנמצא באמ"צ הם חסדים מכוסים ובארץ כנען הם חסדים מגולים:

И см. также написанное в другом месте о [стихе]: «И правая рука Твоя из глубины Твоей груди поглотит [их]»: смысл в том, чтобы хасадим раскрылись из своего покрыва — Йесод Имы и т. д. И можно также сказать, что «серебро, найденное в земле Египта», — это сокрытые хасадим, а «в земле Кнаан» — раскрытые хасадим.

Стих «правая рука Твоя из глубины Твоей груди» в другом месте объясняется как раскрытие хасадим — «правой руки» Б-га — из их покрыва, Йесод Имы, то есть Бины, которая заключает их в себе. Согласно еще одному толкованию, серебро «в земле Египта» — это сокрытые хасадим, а серебро «в земле Кнаан» — следующие в стихе слова — раскрытые хасадим.

В СЛУЖЕНИИ

Человеку не нужно создавать свою любовь к Б-гу из ничего. Сокрытая любовь уже посеяна в его Б-жественной душе, а размышление — «вино» Торы — выводит эту «тайну» наружу; любовь, раскрывающаяся таким образом, достигает уровня выше того, до которого может подняться любовь, порождённая одним лишь разумом.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему сокрытая любовь, которую размышление лишь раскрывает, стоит выше любви, которую размышление действительно порождает?
2. В каком смысле сокрытая любовь, несмотря на свой более высокий корень, «опустилась» ниже, чем любовь, рождающаяся из размышления?
3. Что добавляет образ поросли к изречению «вино входит — тайна выходит»?
4. Почему Йосеф, то есть Йесод, — «садовник», через которого сокрытая любовь посеяна в каждом еврее?
5. Как прочтение серебра как сокрытых и раскрытых хасадим связывает начальный стих с тремя сокрытыми сокровищами?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 וילקט יוסף

Там опубликована другая запись (анага́) этого маамара — как раздел маамара о братьях Йосефа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה ע' קצו. בתוך ד"ה להבין מ"ש באחיו של יוסף קטע המתחיל "ולתוספות ביאור". ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. קיצור באוה"ת כרך ו תתשיג, ב.

2 וילקט יוסף את כל הכסף

Во время голода Йосеф собрал все деньги, находившиеся в Египте и Кнаане, в уплату за зерно и отнес их в дом фараона. В маамаре «серебро» истолковывается как Б-жественные милости (хасадим), нисходящие через Йосефа.

בראשית מ"ז:14-47 Genesis

וילקט יוסף את כל הכסף הנמצא בארץ מצרים ובארץ כנען בשכר אשריהם שכרים ויבא יוסף את הכסף ביתה פרעה:

И собрал Иосиф все деньги, какие нашлись в земле Египетской и в земле Ханаанской, за хлеб, который они покупали; и принес Иосиф деньги в дом фараона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מז, יד.

3 שלש מטמוניות הטמין יוסף

В Талмуде сказано, что Йосеф спрятал в Египте три сокровища: одно было открыто Кораху, второе — Антону, а третье хранится для праведников в Будущем мире. В маамаре они истолковываются как три составляющие Хеседа.

פסחים ק"ט א:א-א"א-ב"ב Pesachim 119a:11-12

אמר רבי חמא (בר) הנינא: שלש מטמוניות הטמין יוסף במצרים, אחת נתגלה לקרח, ואחת נתגלה לאנטונינוס בן אסוריוס, ואחת גנוזה לצדיקים לעתיד לבא. "עושר שמור לבקעליו לרעתו", אמר רבי שמעון בן לקיש: זו עשרו של קרח. (שנאמר): "ואת כל הקום אשר ברגליהם", אמר רבי אלעזר: זה ממונו של אדם שמעמידו על רגליו. אמר רבי לוי: משאוי של מאות פרוטות לבנות היו מפתחות בית גנזיו של קרח, וכולהו אקלידי וקליפי דגלדא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים קט, א.

4 אור זרוע לצדיק

«Свет посеян для праведника, и радость — для прямых сердцем». В маамаре «посеянный» свет истолковыва-

ется как первозданный свет, сокрытый для праведников.

תהילים צ"ז:11 Psalms 97:11

אור זרע לצדיק ולישרי לב שמחה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צז, יא.

5 אור קדמא דהוה נהיר

Примечание «Кеот» указывает на эту страницу «Зоара» к разделу «Трума», где говорится о первозданном свете (ор кадмаа). Это относится к рассуждению «Зоара» о свете, «посеянном для праведников», на которое маамар ссылается в абзаце 5.

זח"ב סו, 166b Zohar II,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב סו, ב. וראה לקו"ת ברכה ק, א.

6 דהוה נהיר מסייפי עלמא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א מה, סע"ב.

7 מסייפי עלמא עד סייפי עלמא

Примечание «Кеот» указывает на этот отрывок из «Зоара», где говорится о первом свете, сиявшем «от одного края мира до другого». Маамар использует это выражение, описывая первозданный свет до того, как он был сокрыт.

ספר הזהר, בראשית ע':קל"ט-קמ"ח Zohar, Bereshit 70:139-148

И Б-г увидел свет и отделил его. Сказал рабби Ицхак: «Это означает, как мы объяснили, что Он предвидел дела нечестивых и упрятал свет». Сказал рабби Абба: «Он увидел, как его сияние сверкает от одного края мира до другого, и решил, что лучше упрятать его, чтобы грешники не воспользовались им».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזאצ 2

8 בעבודת — ב' בחי' ומדרגות באהבת ה'

Согласно примечанию, это различие между двумя уровнями любви к Б-гу разъясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בלקו"ש חט"ו ע' 403.

9 לפי שכלו יהולל איש

«Человека хвалят согласно его разумению». В маамаре этот стих приводится, чтобы показать, что чувства че-

ловека следуют за его пониманием.

משלי י"ב:ח Proverbs 12:8

לְפִי־שִׁכְלוֹ יִהְיֶה־אִישׁ וְנִעְוָה־לֵב יִהְיֶה לְבוֹ:

Человека хвалят за его разум; а тот, чье понимание извращено, будет презираем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ח.

АБЗАЦ 3

10

כמ"ש בתניא

В главе 44 «Тании» говорится о сокрытой в каждой еврейской душе любви к Б-гу, полученной в наследство от праотцев. Маамар приводит это место в связи с сокрытой любовью и ее раскрытием благодаря размышлению.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרק מד.

11

בנפש

В собственноручной рукописи Цемах-Цедека написано בנפשו — «в его душе», тогда как в печатном тексте стоит сокращенная форма בנפש.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק מהצ"צ: בנפשו.

АБЗАЦ 4

12

נכנס יין יצא סוד

В Талмуде сказано: «Когда вино входит, тайна выходит». В маамаре «вино» понимается как размышление, а «тайна» — как скрытая любовь, которую оно пробуждает.

Eruvin 65a:19-20 ט"ז-ט"ט עירובין ס"ה א:

אמר רבי חייא: כל המתעורר ביינו — יש בו דעת שבקעים זקנים. "יין" ניתן בשבקים אותיות, ו"סוד" ניתן בשבקים אותיות. נכנס יין — יצא סוד. אמר רבי חנין: לא נברא יין אלא לנחם אבלים ולשלם שחר לרשעים, שנאמר: "תנו שכר לאובד וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Sanhedrin 38a:3-4 ד'ג-ד' א: סנהדרין ל"ח

אמר להם: בניי, קוצים אתם מטילין לי בעיניי? אמר לו רבי חייא: רבי, אל ירע בעיניך. "יין" ניתן בשבקים אותיות, ו"סוד" ניתן בשבקים אותיות. נכנס יין — יצא סוד. אמר רב חסדא אמר מר עוקבא, ואמרי לה אמר רב חסדא: דרש מרי בר מר, מאי דכתיב: "וישקד ה' על הרעה ויביאה עלינו כי צדיק ה' אלקינו"? משום דצדיק ה' — "וישקד ה' על הרעה ויביאה עלינו"? אין, צדקה עשה הקדוש ברוך הוא עם ישראל שהקדים גלות צדקיהו ועוד גלות יבנה ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 39a לט, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין סה, א. סנהדרין לה, א. ח"ג לט, א. מד, ג.

13

מעלת ומדרגת אהבה זו המסותרת

В главе 43 «Тании» различаются низший, «внешний» трепет, возникающий благодаря размышлению о величии Б-га, наполняющего все миры, и высший, внутренний трепет, исходящий от внутреннего Б-жественного начала внутри миров. Затем подобным образом сопоставляются два вида любви: ахава раба — любовь наслаждения, приходящая свыше как дар, и ахават олам, возникающая благодаря созерцанию. Примечание отсылает к этому месту, поясняя, почему сокрытая любовь выше любви, рожденной созерцанием.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 43:6 Tanya, Likkutei Amarim מ"ג:

והנה, באהבה יש גם כן שתי מדרגות: "אהבה רבה" ו"אהבת עולם", "אהבה רבה" — היא "אהבה בתענוגים", והיא שלהבת העולה מאליה, ובאה למלעלה בבחינת מתנה למי שהוא שלם ביראה, כנודע על מאמר רבותינו זכרונם לברכה: "דרכו של איש לחזר אחר אשה", שאהבה נקראת "איש" ו"דרכו", כמו שכתוב: "זכר חסדו", ו"אשה" — יראת ה', כנודע; וכלי קדימת היראה, אי אפשר להגיע לאהבה רבה זו, כי אהבה זו היא מבחינת אצילות, דלית תמן קיצוצ ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פמ"ג. הוספה לקונטרס העבודה ע' 51.

14

וכמ"ש בתניא

Здесь маамар ссылается на «Танию», где сказано, что сокрытая любовь, раскрывшись, называется ахава раба и выше ахават олам — любви, возникающей благодаря созерцанию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פמ"ד.

15

אור זרוע לצדיק

«Свет посеян для праведника». Теперь маамар отождествляет этот посеянный свет со сокрытой ахава раба, сокрытой в Йосефе и посеянной в каждом еврее.

Psalms 97:11 תהילים צ"ו:י"א

אור זרע לצדיק ולישרי לב שמחה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

והנה בחי' . . שגנוזו לצדיקים

Примечание отсылает к этому месту, где говорится о ступени Йосефа как сокрытой ахава раба и о свете, утаенном для праведников.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פי דברים ע' לב.

17

וחסדי מאתך לא ימוש

«Ибо горы отступят и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя». Маамар понимает эту

неизменную милость как источник ахава раба — любви, превосходящей разум.

ישעיהו נ"ד:10 Isaiah 54:10

כִּי הָהָרִים יִמּוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמּוּטֶינָה וְחֶסְדִּי מֵאֲתֶךָ לֹא יִמּוּשׁ וּכְרִית שְׁלֹמִי לֹא תִמּוּט אֲמַר מְרַחֵמְךָ ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נד, י.

АБЗАЦ 5

18

גנתא לא עאל ביי גננא

В «Зоаре» сказано, что, как сад необходимо охранять, рыхлить, поливать и подрезать, так же необходимо заботиться и об Общине Израиля (Кнессет Исраэль). Маамар истолковывает эту заботу как работу по очищению, совершаемую посредством Йосефа.

זח"ב ד, 4א Zohar II, 4a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב ד, א. ביאווה"ז להצ"צ כרך ב ע' תתריז. תתב ואילך. אוה"ת נ"ך ע' שצא. שמבאר שם באריכות. בלקו"ת נצבים נא, א. שח"ש לג, ג. מציין לכאן.

19

ופי גנתא . . שהוא ראשית הקו . . בחיי מלי

Цемах-Цедек объясняет: поскольку кав распространяется из Малхут Эйи Соф, задача Б-жественного служения — привлечь дополнительный свет из Бесконечного света, с уровня выше кава, посредством искафии (покорения ситра ахра) и посредством «отстраняйся от зла и делай добро».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ור"ל דלפי שהקו הוא נמשך מבחי' מלי דא"ס ע"כ העבודה היא להמשיך תוספת אור מאור א"ס מבחי' עליונה שלמעלה מקו, והיינו ע"י אתכפא וסומע"ט כו" — ביאווה"ז להצ"צ כרך ב ע' תתריז.

20

ע' במק"מ . . בשם הרח"ו

Цемах-Цедек приводит тот же отрывок: в Зоаре на раздел «Бо» (35a) говорится об «одном праведнике, который посеял в саду в сокрытии», а «Микдаш Мелех» объясняет там от имени раби Хаима Виталья, что этот праведник — Йесод Адама Кадмона, который сеет в саду, то есть в сокрытой внутри него Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ועיין בזהר פ' בא דליה ע"א בחד צדיק כו' דורע בנגתא בטמירו, ואיתא במק"מ שם בשם הרח"ו חד צדיק היינו יסוד דא"ק דורע בנגתא במלי הנעלמת בו כו" — ביאווה"ז להצ"צ כרך ב ע' תתריט.

21

בחד צדיק כו'. דורע בנגתא

В «Зоаре» на «Бо» говорится об «одном праведнике, который посеял в саду» в сокрытии. Как приводит Цемах-Цедек, «Микдаш Мелех» объясняет от имени раб-

...וילקט יוסף את כל הכסף הנמצא בארץ מצרים

би Хаима Виталья, что этот праведник — Йесод Адам Кадмон, который сеет в сокрытой внутри него Малхут.

ספר זוהר, בא ג'ג"ה-ע' 70-3:55 Zohar, Bo 3:55-70

22

וכמארז"ל מה הגן

В «Зоаре» сказано, что, как сад необходимо охранять, рыхлить, поливать и подрезать, так же необходимо заботиться и об Общине Израиля (Кнессет Исраэль). Маамар истолковывает эту заботу как работу по очищению, совершаемую посредством Йосефа.

זח"ב ד, 4א Zohar II, 4a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב ד, א מה הגן הזה צריך לשמור לעדור ולהשקות . . כך ישראל.

23

В «Зоаре» на «Труму» сказано, что Б-г посеял этот свет в Своём Эденском саду через праведника — садовника, который посеял его как «посев истины»; и хотя во время изгнания садовник не входит в сад, свет, который постоянно сеют, продолжает приносить плоды и вновь сеет себя, как вначале. На этом отрывке маамар строит образ сеяния и последующего роста.

ספר זוהר, תרומה ע"ד:תשל"ד-74:734-76:742 Zohar, Terumah 74:734-76:742

ע"ו:תשמ"ב

Именно этот свет Святой, благословен Он, посеял в Эдемском саду, а посредством Праведника, садовника этого Сада, расположил его рядами; Он взял его и посеял как семья истины рядами в Саду, где он вырос, размножился и принёс плоды, которые питали мир, как написано: «Свет посеян для праведника» (Псалмы 97:11).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

24

הנקי ספיחין

В «Ликутей Тора» на Суккот сказано, что во время молитвы необходимо пробудить естественную любовь сердца, унаследованную от Хеседа Авраама, подобно огню свыше, который поглощал жертвы на внешнем жертвеннике. Там есть ссылка на этот маамар «о самосеве, который подобен тому, что называется духом, который он оставляет в ней».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בפרדס סוף ש"ה. בלקו"ת סוכות עה, ד מציין לכאן "בענין הספיחים שזהו כענין רוחא דשביק בה כו".

АБЗАЦ 7

25

אור זרוע

«Свет посеян для праведника». В маамаре слово «посеян» относится и к потокам, нисходящим в высший сад, и к сокрытой любви, некогда посеянной в душе.

תהילים צ"ו:11א Psalms 97:11a

אור זרע לצדיק ולְיִשְׂרָאֵל שְׁמֵחָה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

рукой хасадим, которые должны быть раскрыты из-под своего покрова.

תהלים ע"ד:י"א Psalms 74:11

לְמַה תִּשְׁיב יָדְךָ וַיִּמְיֶנָּה מִקֶּרֶב חֵיקְךָ כִּלְהָ:

Для чего отвращаешь руку Твою, и десницу Твою? Извлеки её из-за пазухи Твоей и истреби их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עד, יא. לקו"ת במדבר יח, ד. באוה"ת ויגש כרך ו תתשיג, ב נמצא קיצור: (קיצור לד"ה וילקט יוסף שבתו"א) קיצור. יש בי אהבה הנמשכי מהשכל והיא הולדה חדשי ויש אהבת הנמשכת רק מהעלם אל הגלוי ע"י שכל ואינה הוי' חדשה כי היתה מסותרת רק שנכנס יין יצא סוד. ויש בי בחי' אלו למעלה בארץ עליוני הנק' גנתי בחי' זריעה ובחי' ספיחים, והכל נמשך ע"י גננא יוסף הצדיק וזהו אור זרוע לצדיק אור קדמאי דגניז כו' והיינו וילקט יוסף את כל הכסף ג' מטמוני הטמין שהחסד מתחלק לג' פרקין ופ"ע יתגלה לע"ל.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayigash/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак